

Aizu Wakamatsu City Information

Published by AizuWakamatsu City

December 2022



Opinions, Suggestions, Change of Address, Subscriptions
Secretarial and Public Hearing Division
Phone: 0242-39-1206
Fax: 0242-39-1402
Email:
hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

This newsletter is published by the Public Relations Section of City Hall, and is comprised of translated excerpts from the monthly Japanese newsletter, "Shisei Dayori".

Language Assistance
The Aizu Wakamatsu International Association
Open: 9am-5:45pm
Phone: 0242-27-3703 Fax: 0242-27-3704
E-mail: mail@awia.jp
Holidays: Every Monday, 1st and 3rd Sunday, and national holidays.

Information Regarding the COVID-19 Vaccine

新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ

Omicron Vaccines Available Now

For the past two years, COVID-19 has spread rapidly during the holiday season. This year is predicted to be the same.

<Please get your Omicron Booster this year>

- **Eligibility:** persons aged 12 and up who have received a full dose of the COVID-19 vaccine (1 and 2)
- **Free Vaccine Period:** Until March 31 (Fri) 2023 – ※Deadline may change
- **Benefits:** More effective against Omicron variant and prevents serious illness. Protects against spread, and development of symptoms. May be effective against future variants.
- **Other:** Those you want to get the Omicron Vaccine must receive the complete dose (1 and 2) of the original vaccine this year.

.....
● **Contact**···Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)

Please Help Prevent the Spread of COVID-19 Infections

新型コロナウイルス感染症対策へのご協力をお願いします

Let's Prevent the Spread this Holiday Season

During the holiday season, people travel more and the opportunities to get together increase. This means we all need to do our part to prevent the spread. To protect the ones you love, practice preventative measures.

<Tips for Getting Together this Season>

- (1) If you are sick, don't go.
- (2) Wear your mask while you talk, even during meals.
- (3) Don't be out too late- keep it short.
- (4) Keep distance between seats
- (5) Don't share cups or utensils.

<When people get together indoors use 'proper ventilation' to reduce the risk of spread>

In winter, we tend to improperly ventilate. 'Proper ventilation' is key to prevent the spread through aerosol particles. Let's maintain good ventilation while using the heaters by opening your doors and windows a little bit to create cross ventilation, or by utilizing fans.

< Don' t Get Stuck: Prepare for Sudden Quarantine by Stocking Up >

- Start buying a little more food and essentials now and stockpile it.
- Have fever reducing and cough medicine on hand. Make sure you have enough of your prescription medications.
- Buy reliable COVID-19 tests.

.....
● **Contact**···Aizu Wakamatsu City Novel Coronavirus Consultation Call Center(☎0570-026-263)

Emergency Support Payment for Those Exempt from Residents Tax etc

住民税非課税世帯などへ緊急支援給付金を支給します

Due to the increased burden of inflation affecting electric, gas, and food prices 50,000yen will be given to households exempt from paying residents tax.

●Eligibility:

- ①Households in which all members are exempt from residents' tax as of Sept 30th, 2022 (excluding households consisting of all dependents of someone paying residents' tax)
- ②Households whose financial situation changed significantly between Jan and Dec this year, and thereby ① is now applicable.
- ③Households whose residents' tax is calculated per capita, as a flat rate.
- ④Households consisting of all dependents of someone paying residential tax that are in financial need.

●How to Apply:

Household ① = Receive a notification postcard or confirmation notice from the City. ●Those who receive a notification postcard: Contact the Increased Cost Emergency Support Payment Centre Call Centre by Dec 9th to decline payment or change your bank account information. ●Those who received a confirmation notice – Complete the confirmation form and send it back with a self-addressed envelope as well as a copy of your official ID and bank book/cash card.

Household ② = Apply by filling out an application form and sending it in by mail. Application forms can also be found on the City Homepage.

<Necessary Documents>

- A copy of the official ID of the head of the household.
- Documents showing income of all members of the household (copies of pay stubs from January this year, accounting book, pension payment statements etc.)
- Documents showing the account information to direct deposit the payment (copy of your bank book, or cash card.)

<Send to:>

〒965-8790

Aizuwakamatsu-shi, sakaemachi 2-4

NTT Higashi Nihon Aizuwakamatsu Bld. 6F

Bukka Koto Kinkyu Shien Kyufukin Tanto

Household ③④ = Receive a confirmation notice from the City at the beginning of December. Complete the confirmation form and send it back with a self-addressed envelope along with a copy of your/④'s official ID, such as a driver's license, and a copy of your bank book/cash card.

●**Payment Amount:** 50,000yen per household (one-time payment)

●**Be Aware:** If you become eligible, or any of the following applies, please contact the Increased Cost Emergency Support Payment Centre Call Centre ●If you have not declared you residents tax. ●Those who have moved into the City after Jan 2nd this year.

●**Deadline:** Jan 31st 2023 (Tues)

●**Applications • Questions:** Increased Cost Emergency Support Payment Centre Call Centre (☎0570-012-320)

Emergency Support Payment Among Rising Costs for Child-Rearing Households

子育て世帯物価高騰緊急支援給付金を支給します

The prolonged effect of COVID-19 has had a large impact on the cost of raising children. Households affected by rising inflation will be able to receive a child support benefit.

●**Eligible Children:** Any one of the following

- ① Children registered as residents of Aizuwakamatsu before October 31st 2022, and born between April 2nd 2004, and October 31st 2022.
- ② Children registered as residents of Aizuwakamatsu between Nov 1st 2022 and March 31st 2023, born between April 2nd 2004 and March 31st 2023.
- ③ Children born in and registered as residents of Aizuwakamatsu on April 1st 2023.

●**Persons Eligible to Receive Payment:** caregivers for eligible children

●**Payment Amount:** 20,000yen per child

●**How to Apply:** ◎Caregivers of Eligible Children① who have received, are receiving or are eligible to receive Child Allowances or Childcare Allowances from Aizuwakamatsu City = no need to apply. A notification will be sent to you by mid-December. (Payment Date: around the end of December, onward. ◎Caregivers of all other Eligible Children, will be sent an Application Guide starting from mid-December onwards. Read and understand the contents and send in the necessary documents. (Payment Date: By the end of the month AFTER the one you applied in. (Ex.: Application sent in Jan. → by the end of February))

●**Application Deadline:** May 1st 2023 (Monday)

◆**Contact:** Child Support Division (☎39-1243)

Watch Out for Tax Refund Scams

還付金詐欺にご注意を

The amount of Tax Refund Scam calls, and people falling victim to said scams peak at this time of year. Tax Refund Scams are when someone calls, claiming to be an employee from City Hall, or another Public Institution. They will demand you make tax or medical payment through an ATM to a specific account, and in that way, steal your money. If someone claims to be an employee of the City and says 'Please make your tax payment at an ATM,' you know it is a scam.

An employee of the City will never ask for a tax or medical payment through ATM over the phone. Furthermore, it is not possible for them to send you money back through the ATM. If you are contacted by one such scammer, please contact the appropriate City Hall Division, or contact the police.

◆**Contact:** Consumer Support Centre (☎39-1228)

After-Hours Pharmacies

Kyuujiutsu touban Yakkyoku
休日当番薬局

December.4th (Sun)	● Sumiyoshi pharmacy (Makuuchiminami-machi ☎85-7450) ● Orange Pharmacy Kimoto (Syowa-machi ☎93-6301)
December.11th (Sun)	● E-ru pharmacy Monden ten (Kenpukujimae ☎38-3056)
December.18th (Sun)	● Takase pharmacy (Matikita-machi nakasawa ☎37-1611)
December.25th (Sun)	● Ain Pharmacy Aizuwakamatsu ten (Ikki-machi kamega ☎23-9538)
January.1st (Sun)	● Ain Yakkyoku Yugawa ten (Yugawa-machi ☎38-2588)
January.2nd (Mon)	● Ai Center Yakkyoku (Yamaga-machi ☎38-2188)
January.3rd (Tue)	● Torimu pharmacy Yamaga ten (Hon-machi ☎38-3200)

Radiation Reading as of November 15th

housyasenryou jouhou 11gatu 15 niti
放射線量情報 (11/15)

Measurement Location	Measured Value	Measurement Location	Measured Value
Aizu Wakamatsu CityHall	0.07	Kita Public Hall	0.08
Aizu Wakamatsu Station	0.07	Kozashi-machi Takaku	0.07
Higashiyama Elementary School	0.08	Kozashi-machi Kitashigo	0.06
Timoriyama Mountain Tourist Information Center	0.05	Kawahigashi-machi Takatsuka	0.07
Ikki-machi Tsuruga	0.06	Kawahigashi-machi Kumanodo	0.06
Matsunaga Danchi	0.05	Kawahigashi-machi Hirota	0.05
Yanagiwara-machi	0.05	Kitaaizu-machi Shimoarai	0.09
Monden-machi Niidera	0.06	Kawanami Elementary School	0.07
Minami Public Hall	0.08	Oto Public Hall	0.05
Aizu General Athletic Park	0.09	Minato Citizen's Center	0.05

Let's put out our garbage and recycling properly

tadashiku dasou gomi to sigenbutsu
正しく出そう ごみと資源物

Please put separated garbage and recycling at the designated location by 8:30a.m. on the correct day according your local collection schedule.

< Info about New Year's Garbage Collection >

Garbage will be collected on Dec 28 (Wed) as normal.

Garbage will not be accepted at Collection Centres from Dec 29th (Thurs) to Jan 3rd.

< Human Waste Collection will not be available at this time >

From Dec 29th to Jan 3rd, there will be no Human Waste Collection. If you would like it collected before the end of the year, or on Jan 4th, please apply by Dec 23rd. Please make sure the area is cleared of snow at time of pick-up.

.....
●Contact... Waste Management Division(☎27-3961)



Emergency medical care at night

Yakan Kynubyo center
夜間急病センター

To prevent the spread of the novel coronavirus, the Night Emergency Clinic adopted a reservation-only policy. If you need a medical examination, please call ahead to make a reservation in advance.

Reservations: Night Emergency Clinic (Yakan Kyubyo Center) (28-1199)

▶ Attention:

Aizu Wakamatsu Area Code=0242 *Please dial the area code first. Medical examinations and treatments for the internal, pediatrics, and surgery departments are accepted from 9:00am until 5:00pm. Dentistry is from 10:00am to 4:00pm. You can also check for available doctors during holidays on the city's mobile website. *Japanese only.

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin
休日当番医院

December.4th (Sun)	Internal medicine	Saitou clinic 斎藤医院	27-1112	Sumiyoshi-machi
	Surgery	Rikishindo Higuchi Ophthalmology 力神堂ひぐち眼科	37-2977	Shouwa-machi
	Dentistry	Niidera family Dental clinic 飯寺ファミリー歯科クリニック	27-0648	Monden-machi Niidera
December.11th (Sun)	Internal medicine	Anazawa Clinic あなざわクリニック	29-2155	Kita Aoki
	Surgery	Shiba clinic 志波医院	22-0289	Baba-machi
	Dentistry	Koshiba dental clinic こしば歯科医院	27-4374	Furukawa-machi
December.18th (Sun)	Internal medicine	Watanabe Cranial nerves clinic 渡辺脳神経クリニック	39-6060	Machikita-machi nakawasa
	Surgery	Ami Woman's clinic あみウイメンズクリニック	37-1456	Yasumi-machi
	Dentistry	Saito dental clinic さいとう歯科医院	29-4618	Monden-machi hiyoshi
December.25th (Sun)	Internal medicine	Wakamatsu intervention clinic わかまつインターベンションクリニック	32-1558	Ikki-machi kamega
	Surgery	Takamura Orthopedics 高村整形外科	28-3319	Monden-machi Nakano
	Dentistry	Sato Shika Clinic さとう歯科クリニック	22-8148	Kozashi-machi Kurokawa
December.30th (Fri)	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
December.31th (Sat)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach

After-Hours Medical Facilities

Kyuujitsu touban Iin

休日当番医院

January.1st (Sun)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Iryo Center(Aizu Medical Center) 会津医療センター	75-2100	Kawahigashi-machi tanisawa
	Dentistry	Nagamine Shika Iin 長峯歯科医院	29-4182	Sumiyoshi-machi
January.2nd (Mon)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Takeda Sogo Hospital 竹田総合病院	27-5511	Yamaga-machi
	Dentistry	Kuwahara Dental clinic 桑原歯科医院	26-4023	Nisshin-machi
January.3rd (Tue)	Medical Care for Minor Injuries Diseases	Yakan Kyubyo Center(Night Emergency Clinic) 夜間急病センター	28-1199	Yamaga-machi
	Emergency Care for Serious Injuries Diseases	Aizu Chuo Hospital 会津中央病院	25-1515	Tsuruga-mach
	Dentistry	Miyuki Dental clinic みゆき歯科クリニック	22-0220	Chuou 2 chome

● **Consultation Hours:** ◎ Internal Medicine ・ External Medicine ・ Pediatrician = 9:00 ~ 17:00 ◎ Dentist = 10:00 ~ 16:00 ◎ Class 1 Emergency = By Appointment Only. Call ahead to the After-hours Emergency Centre (☎ 28-1199) ◎ Class 2 Emergency 8:00 ~ 8:00 the next day

● **Caution:** ◎ Please check the hours of the After-hours Emergency Centre for Class 1 Emergencies. ◎ Class 2 Emergency is for serious injuries that require immediate first-aid and hospitalization. ◎ On any one day, Class 2 Emergency Pediatric Care may only be offered at Takeda General Hospital. ◎ You can check the doctor-on-duty for holidays on the City Homepage.

If you are receiving this newsletter and plan to change your address or leave Japan, please make sure to tell us of your new address or your departure date so that we may forward or cancel this newsletter.

Please contact us by phone, fax, or e-mail as soon as possible. Public information and Public Hearing Section(Kouhou Koucho group), Aizu Wakamatsu City Hall 3-46 Higashi Sakae-machi, Aizu Wakamatsu City, Fukushima 965-8601

• TEL: 0242-39-1206 FAX: 0242-39-1402

• Email: hisho@tw.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp

★ Visit our home page!

<http://www.city.aizuwakamatsu.fukushima.jp/> in English and 中文



City Public
Homepage



Living
Information